

# KH 1118

*Bedienungs-  
und Sicherheitshinweise*

*Operating  
and safety instructions*

*Mode d'emploi  
et instructions de sécurité*

*Informazioni di sicurezza  
e istruzioni per l'uso*

*Instrucciones para el manejo  
y la seguridad*

*Instruções de utilização  
e de segurança*

*Bedienings-  
en veiligheidsaanwijzingen*

*Υποδείξεις χειρισμού  
και ασφαλείας*

*Wskazówki dotyczące  
obsługi i bezpieczeństwa*

*Pokyny k ovládání  
a bezpečnosti*

*Käyttö- ja turvaohjeet*

*Användar- och  
Säkerhetsanvisning*





(D)	<b>Bedienungsanleitung</b>	Seite	4 - 5
(GB)	<b>Operating instructions</b>	Page	6 - 7
(F)	<b>Mode d'emploi</b>	Page	8 - 9
(I)	<b>Istruzioni per l'uso</b>	Pagina	10 - 11
(E)	<b>Instrucciones de servicio</b>	Página	12 - 13
(P)	<b>Instruções de serviço</b>	Página	14 - 15
(NL)	<b>Gebruiksaanwijzing</b>	Pagina	16 - 17
(GR)	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ</b>	Σελίδα	18 - 19
(PL)	<b>Instrukcja obsługi</b>	Strona	20 - 21
(CZ)	<b>Pokyny k ovládání</b>	Strana	22 - 23
(FIN)	<b>Käyttöohjeet</b>	Sivu	24 - 25
(S)	<b>Användaranvisning</b>	Sidan	26 - 27



1

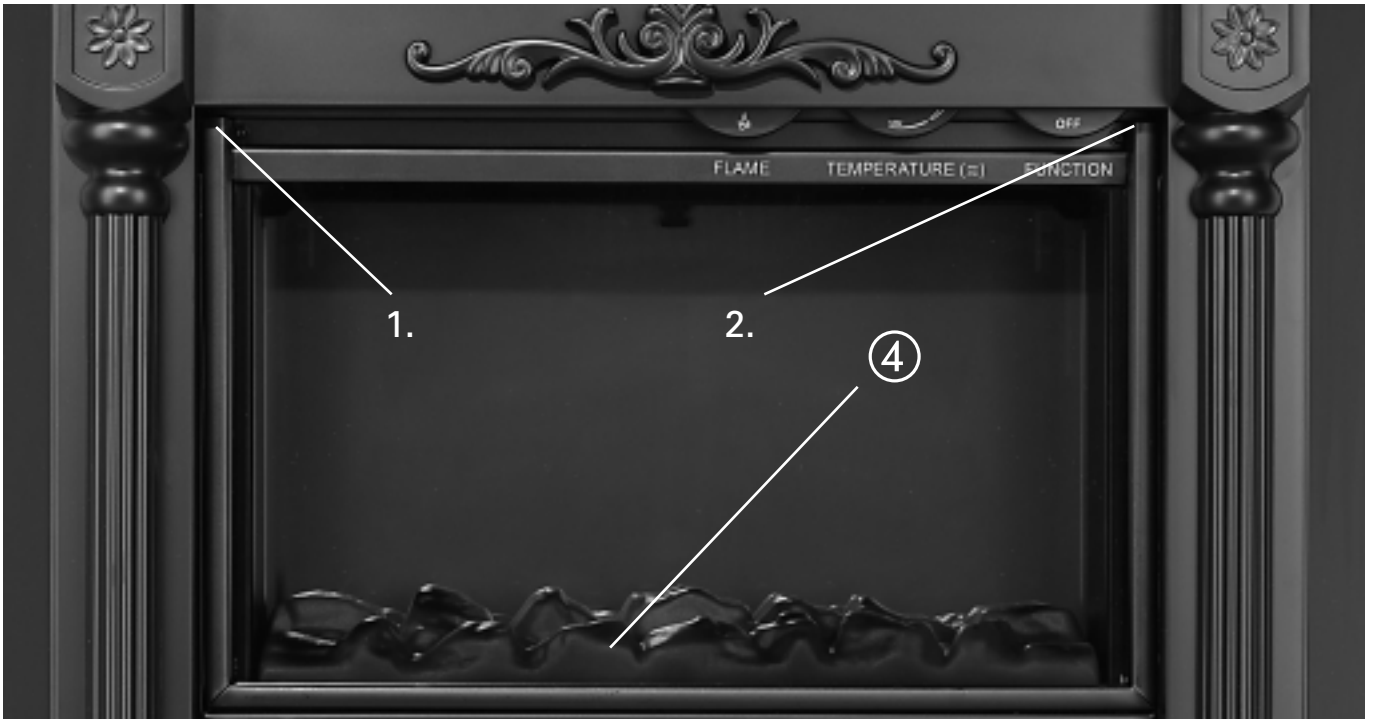


2

3

1

2



1.

2.

4

## Instructions de sécurité



- Lisez attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service. Conservez le mode d'emploi et remettez-le à des tiers le cas échéant.
- Ouvrez l'emballage avec précaution, afin d'éviter tout endommagement de l'appareil (par exemple du verre panoramique). Conservez l'emballage pour des transports ultérieurs éventuels (réinstallation).
- Contrôlez ensuite que l'appareil livré est bien en parfait état. S'il est endommagé, ne branchez pas l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Cet appareil n'est pas conçu pour un usage commercial.
- N'installez jamais l'appareil à proximité de pièces humides ou de cabinets de toilette (salle de bain, douche, piscine, etc...).
- Danger d'incendie! Ne pas déposer sur la cheminée d'objets facilement inflammables (par exemple vêtements).
- Si l'appareil reste hors service pendant une durée prolongée, prenez soin de couper l'alimentation électrique en débranchant la prise !
- Veillez à ce que le cordon ne soit pas déposé à proximité de l'avant de la cheminée. Vous pourrez éviter ainsi un endommagement du câble.
- Ne placez pas la cheminée directement sous une prise de courant.
- N'utilisez pas la cheminée en combinaison avec un appareil de programmation, une minuterie ou un appareil comparable mettant la cheminée automatiquement en marche, car il y a alors danger d'incendie si la cheminée est couverte ou a été installée dans un endroit non adapté.

## Instructions de montage/de sécurité

- Choisissez le lieu d'installation de la cheminée de telle sorte qu'elle soit seule. **Ce faisant, respectez obligatoirement un écart de sécurité d'1 m.**
- Avant de mettre la cheminée en service, assurez-vous que la tension donnée corresponde bien à la tension indiquée.

## Utilisation

Grâce au réglage de température individuel, vous pouvez utiliser la cheminée aussi bien pendant les saisons chaudes que pendant les saisons froides. La puissance de chauffage maximale est de 1850 watts. Pour une température ambiante agréable, un système de ventilation moderne et performant réparti dans la pièce la chaleur produite par un filet protégé (avant).

Pour une utilisation individuelle et économisant l'énergie, la cheminée électrique est équipée de trois commutateurs de fonction.

### Commutateur de sélection ①:

Le commutateur de sélection vous permet de régler les réglages de base suivants:

- ARRET
- flamme seulement
- ventilateur (sans chaleur)
- chaleur réduite (900 watts – un tube à quartz en service)
- chaleur maximale (1850 watts – deux tubes à quartz en service)

### Régleur optique de la flamme (régleur de la luminosité) ②:

Le KH 1118 produit une image de cheminée extrêmement réaliste, à base de carbone. Que vous préfériez une petite flamme faible ou un feu clair flamboyant, le régleur de flamme optique ② vous permet de contrôler individuellement la luminosité, et donc la taille de la flamme. Il vous suffit de tourner le régleur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtention du réglage optimal.

### Régleur de température ③:

Le régleur de température dispose d'un réglage à 2 niveaux, assurant une chaleur constante sur les 10 réglages (0-9).

Mettez tout d'abord le commutateur de sélection ① sur le niveau I (puissance de chauffe 900 watts) ou II (puissance de chauffe 1850 watts). Sélectionnez alors le niveau de chauffage nécessaire (0-9). Dès que la température voulue est atteinte, remettez le régleur sur la position de départ 0. Un chauffage constant assure alors une température ambiante agréable, contribuant à votre bien-être.

## Remplacement des ampoules

Attention: Avant de remplacer les ampoules, débranchez le cordon de la prise, danger de décharges électriques et d'électrocution dans le cas contraire.

Pour remplacer les ampoules, il vous faut un tournevis cruciforme.

Utilisez deux ampoules bougies 2 (E-14) de max. 25 W chacune.

- Desserrez les deux vis (voir ill. ②), retirez la plaque de verre avec précaution vers l'avant et déposez-la dans un endroit sûr.
- Retirez les fausses braises ④ en les sortant vers vous, de l'arrière vers l'avant/le haut.
- Remplacez alors les ampoules.

Pour le remontage, procédez dans l'ordre inverse du démontage puis bloquez la vitre en revissant la baguette à l'aide des deux vis.

## Maintenance et nettoyage

- Ne faites procéder aux travaux de maintenance et de réparation que par un atelier électricien autorisé. Il en est de même si le cordon est défectueux. Dans ce cas, prenez contact avec le point S.A.V. de votre pays.  
Attention: Avant le nettoyage, débranchez le cordon de la prise, danger de décharges électriques et d'électrocution dans le cas contraire.
- Pour le nettoyage du boîtier, il suffit d'utiliser un chiffon légèrement humide. Vous pouvez nettoyer la vitre avec un produit pour les fenêtres.

## DECLARATION DE CONFORMITE

Nous soussignés, société Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, déclarons par la présente que le produit est conforme aux directives UE suivantes:

Directive basse tension (73/23 CEE, 93/68 CEE), compatibilité électromagnétique (89/336 CEE, 93/68 CEE) conformément aux normes applicables, et le confirmons par l'identifiant CE.

Type/désignation  
de la machine: Cheminée électrique  
KH 1118

Bochum, le, 30.06.2003



Hans Kompernaß  
- Gérant -

## Indicazioni per la sicurezza



- Prima della messa in funzione leggere attentamente questo manuale d'uso. Conservare bene queste istruzioni e consegnatele eventualmente a terzi.
- Aprite con attenzione l'imballaggio, per evitare danni all'apparecchio (p.es. del vetro panoramico). Conservare l'imballaggio per futuri trasporti (ricostruzione).
- Controllare, se l'apparecchio è stato fornito in ottime condizioni. Non allacciare l'apparecchio in caso di danneggiamenti.
- Non usare l'apparecchio all'aperto.
- L'apparecchio non è adatto all'uso professionale.
- Non posare l'apparecchio nelle vicinanze di luoghi umidi oppure celle bagnate (Bagno, doccia, piscina, ecc.).
- Pericolo d'incendio! Controllare che non vengano posati oggetti infiammabili sul camino (p.es. vestiti).
- Se l'apparecchio non viene usato per tanto tempo, si deve interrompere l'alimentazione elettrica, togliendo la spina!
- Fare attenzione che il cavo della corrente non venga posato nelle vicinanze del frontale del camino. In questo modo si evita danni al cavo.
- Non installare il camino immediatamente sotto una presa.
- Non usare questo camino assieme ad un apparecchio di programmazione, un temporizzatore oppure altro apparecchio con il quale si accende automaticamente il camino, perché in questo modo esiste il pericolo d'incendio, se il camino è stato coperto oppure è stato installato in modo errato.

## Indicazioni per il montaggio e per la sicurezza

- Scegliere la posizione del camino in modo che l'apparecchio sia libero. **Tenere una distanza di sicurezza di almeno 1 metro.**
- Controllare, prima della messa in funzione del camino, se la tensione di rete corrisponde alla tensione indicata.

## Uso

Grazie alla regolazione individuale del calore potete godere del camino, sia nelle stagioni fredde, sia in quelle calde. La potenza di riscaldamento è di 1850 Watt. Della temperatura ambiente gradevole si occupa un sistema d'aerazione moderno e potente, che distribuisce nel luogo uniformemente il calore generato attraverso un dispositivo di rete protetto.

Il camino è provvisto di tre interruttori funzionali per l'uso individuale che garantisce contemporaneamente un risparmio energetico.

### Selettore ①:

Con il selettore è possibile impostare le seguenti funzioni di base:

- SPENTO
- solo fiamma
- Ventilatore (senza calore)
- Bassa potenza riscaldante (900 Watt – esercizio di un tubo riscaldante in quarzo)
- Massima potenza riscaldante (1850 Watt – esercizio di due tubi riscaldanti in quarzo)

### Regolatore ottico delle fiamme (Regolatore intensità luminosa) ②:

Il KH 1118 genera, su base di carbonio, un paesaggio di camino, che sembra quasi vero. Se preferite una fiamma piccola e debole, oppure un fuoco chiaro e forte; con il regolatore del effetto ottico delle fiamme ②, potete gestire individualmente la luce e con essa la grandezza delle fiamme. Girare il regolatore in senso orario, fino a raggiungere l'impostazione desiderata.

### Regolatore della temperatura ③:

Il regolatore della temperatura dispone di una regolazione del colore a 2 stadi, che garantisce per tutte le 10 regolazioni (0 – 9) un calore costante.

Posizionare il regolatore ① sulla posizione I (Potenza di riscaldamento 900 Watt) oppure sulla posizione II (Potenza di riscaldamento 1850 Watt). Dopo si seleziona il livello di riscaldamento (0-9). Appena raggiunta la temperatura desiderata, si fa ritornare il regolatore nella posizione 0. Una potenza costante di riscaldamento garantisce adesso una temperatura ambiente gradevole e con essa per il vostro benessere.

## Sostituzione lampade

Attenzione: Prima di sostituire le lampade, si deve togliere la spina dalla presa. Altrimenti vi è il pericolo di colpi elettrici.

Per sostituire le lampade, vi serve un cacciavite a croce.

Usare 2 lampade a candela (E-14) con 25 W max.

- Allentare le due viti (vedi Fig. ②), togliere con attenzione la piastra di vetro verso la parte anteriore e appoggiarla in modo sicuro.
- Togliere l'imitazione d'incandescenza ④, spingendolo da dietro in avanti e sollevandolo
- sostituire le lampade

Per il montaggio si procede in ordine inverso allo smontaggio, assicurando la lastra di vetro, avvitarla nuovamente con la lista e le due viti.

## Manutenzione e pulizia

- I lavori di manutenzione e di riparazione devono essere eseguite sempre da un officina autorizzata. Questo vale anche in caso di cavo elettrico difettoso. In ogni caso vi dovete mettere in contatto con il servizio clienti del vostro paese. Attenzione: Prima di eseguire la pulizia, si deve togliere la spina dalla presa. Altrimenti vi è il pericolo di colpi elettrici.
- Per pulire il carter, si usa semplicemente un panno umido. Il vetro può essere pulito con un pulivetro.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I sottoscritti Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, dichiarano con la presente che il presente prodotto corrisponde alle normative CEE:

Normativa bassa tensione (73/23 EEC, 93/68 EEC),  
Compatibilità elettromagnetica (89/336 EEC,  
93/68 EEC) secondo le norme utilizzabili,  
e lo confermano tramite contrassegno CE.

Tipo/  
Descrizione macchina: Camino elettrico  
KH 1118

Bochum, 30.06.2003



Hans Kompernaß  
- Amministratore delegato -

## Advertencias de seguridad



- Antes de la puesta en servicio, lea con atención estas instrucciones de empleo. Conserve estas instrucciones en buen estado y entréguelas a un tercero si fuera necesario.
- Abra el envoltorio con cuidado para evitar daños en el aparato (por ejemplo, en el cristal panorámico). Conserve el envoltorio para un futuro transporte (en caso de tener que volver a montarlo).
- Compruebe, a continuación, si el aparato se encuentra en buen estado. Si hubiera algún daño, no conecte el aparato.
- No utilice el aparato al aire libre.
- El aparato no está diseñado para uso industrial.
- Nunca sitúe el aparato cerca de lugares húmedos o de los sanitarios (baño, ducha, piscina etc).
- ¡Peligro de incendio! Nunca ponga objetos altamente inflamables sobre la chimenea (por ejemplo, ropa).
- Cuando el aparato vaya a estar fuera de servicio durante mucho tiempo, desenchúfelo de la toma de corriente.
- Procure no situar el cable de corriente cerca de la parte frontal de la chimenea. De este modo, evitará daños en el cable.
- No sitúe la chimenea directamente debajo de una toma de corriente.
- No utilice la chimenea con un aparato programador, un interruptor temporizador o un aparato similar mediante el cual la chimenea se desconecta automáticamente, ya que habría peligro de incendio si la chimenea estuviera cubierta o situada incorrectamente.

## Advertencias de montaje/de seguridad

- Elija un emplazamiento para la chimenea que permita que ésta se encuentre aislada.  
**Mantenga una distancia de seguridad de 1 m.**
- Antes de la puesta en servicio de la chimenea, compruebe si la tensión disponible corresponde con la tensión especificada para el aparato.

## Empleo

Gracias al sistema de regulación de temperatura, puede disfrutar de la chimenea en todas las estaciones del año. El rendimiento térmico máximo es de 1850 vatios. Para lograr una agradable temperatura en la habitación, el aparato dispone de un sistema de ventilación de alta potencia que distribuye el calor de forma regular por la habitación mediante una rejilla protegida (parte frontal).

La chimenea eléctrica está provista de tres interruptores de función mediante los cuales podrá hacer un uso individualizado del aparato y al mismo tiempo ahorrar energía.

### Interruptor de selección ①:

Con este interruptor puede hacer los siguientes ajustes básicos:

- DESCONECTAR
- sólo llama
- Ventilador (sin calor)
- rendimiento térmico mínimo (900 vatios. Un tubo de calefacción de cuarzo en funcionamiento)
- rendimiento térmico máximo (1850 vatios. Dos tubos de calefacción de cuarzo en funcionamiento)

### Regulador óptico de llamas (regulador de intensidad luminosa) ②:

Basándose en el carbono, KH 1118 produce unos modelos de chimeneas que parecen auténticos. Con el regulador óptico de llamas ② puede controlar la incidencia de la luz y, con ello, el tamaño de la llama y lograr así un fuego suave o uno más potente y luminoso. Gire el regulador en el sentido de las agujas del reloj, hasta que haya logrado el ajuste deseado.

### Regulador de temperatura ③:

El regulador de temperatura pone a disposición una regulación térmica de dos niveles, que asegura un calor constante en todos los 10 niveles (0-9).

Coloque en seguida el conmutador de selección ① en el nivel I (potencia de calor 900 Watt) o nivel II (potencia de calor 1850 Watt). Después seleccione el nivel de calefacción necesario (0-9). Cuando se alcance la temperatura deseada, vuelva a girar el regulador situándolo en la posición de salida 0. Una potencia de calor constante asegura una temperatura ambiente agradable e, de esta forma, su bienestar.

## Cambio de las bombillas

Atención: extraiga antes del cambio el conector del enchufe, en caso contrario existe el riesgo de un shock eléctrico.

Para cambiar las bombillas necesita un destornillador de cruz.

Utilice bombillas de 2 bujías (E-14) con 25 W. como máximo cada una.

- suelte ambos tornillos (ver imagen ②), retire la placa de gas con cuidado hacia adelante y apártela
- retire el material incandescente ④, extrayéndolo de atrás hacia adelante/arriba, hacia sí mismo
- cambie ahora las bombillas

Proceda a la inversa para volver a montarlo y asegure finalmente la placa de cristal apretando el listón de nuevo con ambos tornillos.



## Mantenimiento y limpieza

- Deje que las labores de reparación y mantenimiento se realicen por parte del personal autorizado de un taller eléctrico. Esto también debe aplicarse en el caso de un cable de corriente defectuoso. Póngase en contacto en un caso así con el servicio de mantenimiento de su país.  
Atención: extraiga antes de la limpieza el conector del enchufe, en caso contrario existe el riesgo de un shock eléctrico.
- Para limpiar la carcasa basta con que utilice un paño húmedo. Puede limpiar la placa de cristal puede limpiarla con un limpiacristales.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nosotros, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, declaramos con la presente para este producto la concordancia con las siguientes directrices de la UE:

Directriz de Baja Tensión (73/23 EEC, 93/68 EEC), Compatibilidad Electromagnética (89/336 EEC, 93/68 EEC) según normas aplicables, y lo constatamos mediante caracterización de la CE.

Tipo/denominación  
de máquina:

Chimenea eléctrica  
KH 1118

Bochum, 30.06.2003



Hans Kompernaß  
- Gerente -

## Indicações de segurança



- Leia estas instruções de utilização cuidadosamente, antes da colocação em funcionamento. Guarde estas instruções com cuidado e entregue-as a terceiros, se for o caso.
- Abra a embalagem cuidadosamente, de modo a evitar danos no aparelho (p.ex. no vidro panorâmico). Conserve a embalagem para posteriores transportes (nova montagem).
- Verifique de seguida se o aparelho foi fornecido em perfeitas condições. Em caso de eventuais danos, não ligue o aparelho.
- Não utilize o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não está preparado para fins industriais.
- Nunca coloque o aparelho perto de compartimentos húmidos ou blocos sanitários (Casa de banho, duche, piscina etc.).
- Perigo de queimadura! Certifique-se, que não são depositados nenhuns objectos facilmente inflamáveis sobre a lareira (p.ex. roupa).
- Quando o aparelho se encontra muito tempo sem funcionar, interrompa sempre, por precaução, a ligação à corrente, retirando a ficha da tomada!
- Certifique-se de que o cabo da corrente não é colocado perto da frente da lareira. Deste modo evita danos no cabo.
- Não coloque a lareira directamente debaixo de uma tomada.
- Não utilize esta lareira juntamente com um aparelho de pragração, de um temporizador ou de um aparelho semelhante, através do qual a lareira é ligada, uma vez que existe perigo de queimaduras, caso a alreira esteja coberta ou foi colocada com anomalias.

## Indicações de montagem e de segurança

- Escolha o local para a lareira de modo a que o aparelho se encontre livre. **Mantenha aí impreterivelmente uma distância de segurança de 1 m.**
- Verifique antes da colocação da lareira em funcionamento, se a tensão existente está de acordo com a tensão fornecida.

## Utilização

Através da regulação individual do calor pode disfrutar da lareira em estações quentes e frias. A potência de calor máxima é de 1850 Watt. A temperatura agradável é assegurada por um moderno e potente sistema de ventilação, que distribui o calor criado uniformemente na sala, através de um dispositivo de rede protegido (parte da frente).

A lareira eléctrica encontra-se equipada com três comutadores selectores para um uso individual e simultaneamente economizador de energia.

### Comutador de selecção ①:

Através do comutador de selecção pode ajustar os seguintes ajustes base:

- DESLIGADO
- apenas chamas
- Ventilador (sem calor)
- Potência de calor baixa (900 Watt – um tubo de aquecimento de quartzo em funcionamento)
- Potência de calor baixa (1850 Watt – um tubo de aquecimento de quartzo em funcionamento)

### Regulador de chama óptico (regulador da intensidade da luz) ②:

A KH 1118 cria uma verdadeira atmosfera de lareira a base do carbono.

Quer deseje uma chama fraca ou uma chama clara e forte; como regulador de chama óptico ② comanda a incidência da luz e, assim, o tamanho das chamas, individualmente.

Rode o regulador simplesmente no sentido dos ponteiros do relógio, até atingir um ajuste óptimo.

### Regulador da temperatura ③:

O regulador de temperatura coloca à disposição uma regulação térmica de dois níveis, que assegura um calor constante em todos os 10 ajustes (0-9).

Coloque de seguida o comutador de selecção ① no nível I (potência de calor 900 Watt) ou nível II (potência de calor 1850 Watt). Seleccione depois o nível de aquecimento necessário (0-9).

Assim que a temperatura desejada for atingida, volte a rodar o regulador para a posição de saída 0. Uma potência de calor constante assegura uma temperatura ambiente agradável e, desta forma, o seu bem-estar.

## Substituir lâmpadas incandescentes

Atenção: Antes da substituição retire a ficha de rede da tomada, caso contrário existe perigo de choque eléctrico.

Para a substituição das lâmpadas incandescentes necessita de uma chave de parafusos em cruz. Utilize lâmpadas incandescentes de 2 velas (E-14) com no máx. 25 W.

- Solte ambos os parafusos (ver fig. ②), retire a placa de vidro cuidadosamente para a frente e coloque-a em segurança
- retire as brasas incandescentes ④, retirando-as de trás para a frente/cima, na sua direcção
- substitua agora as lâmpadas incandescentes

Para voltar a montar proceda na ordem inversa e proteja a seguir a placa de vidro, apertando novamente a barra com ambos os parafusos.

## Manutenção e limpeza

- Os trabalhos de manutenção e reparação só devem ser efectuados por uma oficina de electrónica autorizada. Isto aplica-se também em caso de avaria do cabo de corrente. Neste caso entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país, Atenção: Antes da limpeza retire a ficha de rede da tomada, caso contrário existe perigo de choque eléctrico.
- Para a limpeza da caixa é só necessita de utilizar um pano ligeiramente humedecido. Pode limpar a placa de vidro com líquido limpa-vidros.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH,  
Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany,  
declaramos que este produto cumpre as seguintes directivas EU:

Directiva de baixa tensão (73/23 EEC, 93/68 EEC),  
compatibilidade electromagnética (89/336 EEC,  
93/68 EEC) de acordo com as normas aplicáveis,  
e confirmarmos através do símbolo CE.

Designação do tipo  
/máquina:

Lareira eléctrica  
KH 1118

Bochum, 30.06.2003



Hans Kompernaß  
- Gerente -

## Veiligheidsinstructies



- Lees vóór de ingebruikname deze gebruiksaanwijzing zeer zorgvuldig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed en geef ze eventueel door aan derden.
- Open de verpakking voorzichtig om beschadigingen aan het apparaat (bijv. aan de panoramaglasplaat) te vermijden. Bewaar deze verpakking voor eventuele latere transporten (hernieuwde montage).
- Controleer vervolgens of het apparaat in optimale toestand is geleverd. Sluit het apparaat niet aan wanneer het apparaat beschadigd is.
- Gebruik het apparaat nooit buiten.
- Het apparaat is niet bestemd voor commerciële doeleinden.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van vochtige ruimtes of natte cellen (bad, douche, zwembad enz.).
- Brandgevaar! Let op dat géén licht ontvlambare voorwerpen op de haard worden geplaatst (bijv. bekleding).
- Wanneer het apparaat gedurende een langere periode buiten bedrijf is, dient u uit voorzorg de stroomtoevoer te onderbreken door de netsteker uit de contactdoos te trekken.
- Let op dat de stroomkabel langs de voorzijde van de haard wordt gelegd. Zo voorkomt u een beschadiging aan de kabel.
- Plaats de haard niet direct onder een contactdoos.
- Gebruik deze haard niet in combinatie met een programmeerapparaat, een tijdschakelklok of een dergelijk apparaat waardoor de haard automatisch wordt ingeschakeld; er bestaat brandgevaar voor het geval dat de haard is afgedekt of verkeerd is geplaatst.

## Montage- / veiligheidsinstructies

- Kies de staanplaats voor de haard zodanig dat het apparaat vrij staat. **Houd daarbij altijd een veiligheidsafstand van 1 m aan.**
- Controleer voor de ingebruikname van de haard of de voorhanden spanning overeenstemt met de voorgeschreven spanning.

## Gebruik

Door de individuele warmteregeling kunt u de haard in zowel koude als warme jaargetijden gebruiken. Het maximale warmtevermogen bedraagt 1850 Watt. Voor een aangename kamertemperatuur zorgt een modern en krachtig ventilatiesysteem dat de geproduceerde warmte door een beschermde netinrichting (voorkant) gelijkmatig over de ruimte verdeelt.

De haard is uitgerust met drie functieschakelaars voor een individueel en tegelijkertijd energiebesparend gebruik.

### Keuzeschakelaar ①:

Met de keuzeschakelaar zijn de volgende basisinstellingen mogelijk:

- uit
- alléén vlam
- ventilator (zonder warmte)
- laag verwarmingsvermogen (900 Watt – één kwartsverwarmingsbuis in bedrijf)
- maximale verwarmingsstand (1850 Watt – twee kwartsverwarmingsbuizen in bedrijf)

### Optische vlammenregelaar

#### (lichtsterkteregelaar) ②:

De KH 1118 genereert een verbluffend echt lijkend haardlandschap op basis van koolstof. Of u nu de voorkeur geeft aan een zwakke vlam of een fel, laaiend vuur; met de optische vlammenregelaar ② regelt u de lichtinval en daarmee de individuele vlamgrootte. Draai de regelaar gewoon met de klok mee totdat u de optimale instelling hebt bereikt.

### Temperatuurregelaar ③:

De temperatuurregelaar beschikt over een 2-standen-warmteregulering die in alle 10 instellingen (0-9) een constante warmte waarborgt. Zet eerst de keuzeschakelaar ① op stand I (warmtevermogen 900 Watt) of stand II (warmtevermogen 1850 Watt). Kies daarna de vereiste verwarmingsstand (0-9). Zodra de door u gewenste temperatuur bereikt is, draait u de regelaar terug naar de uitgangspositie 0. Een constant verwarmingsvermogen zorgt voor een aangename kamertemperatuur en voor uw welbehagen.

## Vervangen van gloeilampen

Opgelet: trek vóór het vervangen van de lampen eerst de steker uit de contactdoos, zo voorkomt u het gevaar voor elektrische schokken.

Voor het vervangen van de lampen hebt u een kruiskopschroevendraaier nodig. Gebruik 2 kaarslampjes (E-14), elk met maximaal 25 W.

- Draai de beide schroeven (zie afb. ②) los, verwijder de glasplaat voorzichtig naar voor en zet hem veilig opzij.
- Verwijder het imitatievuur ④ door het van achter naar voor/boven - naar u toe - eruit te nemen.
- Vervang de gloeilampjes

Bij het aanbrengen werkt u in de omgekeerde volgorde en tot slot borgt u de glasplaat door de strip met de beide schroeven weer vast te zetten.

## Onderhoud en reiniging

- Laat reparaties en onderhoud alléén uitvoeren door geautoriseerd vakpersoneel. Dit geldt ook voor een defecte stroomkabel. Neem in dergelijke gevallen contact op met de voor uw land verantwoordelijke servicedienst.  
Opgelet: trek vóór het reinigen eerst de steker uit de contactdoos, zo voorkomt u het gevaar voor elektrische schokken.
- Voor de reiniging van de behuizing is het gebruik van een iets vochtige doek voldoende.  
De glasplaat kan worden gereinigd met een glasreinigingsmiddel.

## CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, Komernaß Handelsgesellschaft mbH,  
Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland,  
verklaren hiermee dat het product aan de  
volgende EU-richtlijnen voldoet:

Laagspanningsrichtlijn (73/23 EEC, 93/68 EEC),  
elektromagnetische compatibiliteit (89/336 EEC,  
93/68 EEC) volgens de van toepassing zijnde  
normen en bevestigen dit door het CE-keurmerk.

Type/machinebenaming: Elektrische haard  
KH 1118

Bochum, 30.06.2003



Hans Kompernaß  
- Directeur -

## Υποδείξεις ασφαλείας



- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης και παραχωρείτε τις ενδεχομένως και σε τρίτους.
- Ανοίξτε τη συσκευασία προσεκτικά, για να αποφύγετε τη φθορά της συσκευής (π.χ. του πανοραμικού τζαμιού). Φυλάσσετε τη συσκευασία για μεταγενέστερη μεταφορά (επανεγκατάσταση).
- Στη συνέχεια ελέγξτε, εάν η συσκευή παραδόθηκε σε άψογη κατάσταση. Μη συνδέσετε τη συσκευή σε περίπτωση που εμφανίζει βλάβη.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή ποτέ κοντά σε χώρους με υγρασία (μπάνιο, ντους, πισίνα κτλ.).
- Κίνδυνος πυρκαγιάς! Φροντίστε ώστε να μην τοποθετούνται εύφλεκτα αντικείμενα επάνω στο τζάκι (π.χ. ενδύματα).
- Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε την από το ρεύμα για λόγους ασφαλείας τραβώντας το καλώδιο από τη πρίζα!
- Φροντίστε ώστε να μην αφήσετε το καλώδιο κοντά στην πρόσοψη του τζακιού. Με αυτόν τον τρόπο αποφεύγετε τη φθορά του καλωδίου.
- Μην τοποθετείτε το τζάκι ακριβώς κάτω από πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε το τζάκι σε συνδυασμό με συσκευή προγραμματισμού, χρονοδιακόπτη ή παρόμοια συσκευή, η οποία μπορεί να αποτελέσει αιτία αυτόματης ενεργοποίησης του τζακιού, διότι υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς, εάν το τζάκι είναι καλυμμένο ή δεν έχει τοποθετηθεί στη σωστή θέση.

## Υποδείξεις συναρμολόγησης και ασφαλείας

- Επιλέξτε το σημείο εγκατάστασης έτσι ώστε το τζάκι να είναι αυτόνομο. **Κρατήστε οπωσδήποτε απόσταση ασφαλείας ενός μέτρου.**
- Προτού ενεργοποιήσετε το τζάκι, ελέγξτε εάν η υπάρχουσα τάση αντιστοιχεί με την καθορισμένη τάση.

## Χρήση

Χάρη στην ατομική ρύθμιση θέρμανσης του τζακιού, μπορείτε να απολαμβάνετε την επιθυμητή θερμοκρασία είτε το χειμώνα είτε το καλοκαίρι. Η μέγιστη απόδοση θερμότητας ανέρχεται σε 1850 Watt. Το σύγχρονο και αποτελεσματικό σύστημα αερισμού εξασφαλίζει ευχάριστη θερμοκρασία χώρου, κατανέμοντας ομοιόμορφα στο χώρο την παραγόμενη θερμότητα μέσω ενός δικτύου προστασίας (πρόσοψη).

Για ατομική και ταυτόχρονα οικονομική χρήση, το ηλεκτρικό τζάκι διαθέτει τρεις διακόπτες λειτουργίας.

### Διακόπτης επιλογής ①:

Με τον διακόπτη επιλογής μπορείτε να επιλέξετε τις ακόλουθες βασικές ρυθμίσεις:

- OFF
- μόνο φλόγα
- Ανεμιστήρας (χωρίς θερμότητα)
- ελάχιστη απόδοση θερμότητας (900 Watt – λειτουργεί θερμομαντήρας χαλαζία)
- μέγιστη βαθμίδα θερμότητας (1850 Watt – λειτουργούν δύο θερμομαντήρες χαλαζία)

### Οπτικός Ρυθμιστής Φλόγας (ρυθμιστής φωτεινότητας) ②:

Το ΚΗ 1118 παρουσιάζει εκπληκτικές ομοιότητες με ένα αληθινό τζάκι και έχει ως βάση τον άνθρακα. Εάν προτιμάτε είτε μια μικρή ασθενή φλόγα ή μια λαμπερή, δυνατή φωτιά, με τον οπτικό ρυθμιστή φλόγας ② μπορείτε να ελέγξετε το φωτισμό και συνεπώς το μέγεθος της φλόγας μεμονωμένα. Απλά περιστρέψτε το ρυθμιστή προς τα δεξιά έως ότου επιτευχθεί η βέλτιστη ρύθμιση.

### Θερμοστάτης ③:

Ο θερμοστάτης διαθέτει ρύθμιση θερμοκρασίας δύο βαθμίδων, που εξασφαλίζει την ομοιόμορφη κατανομή θερμοκρασίας και για τις 10 ρυθμίσεις (0-9).

Πρώτα γυρίστε το διακόπτη επιλογής ① στην 1<sup>η</sup> βαθμίδα (απόδοση θερμότητας 900 Watt) ή στη 2<sup>η</sup> βαθμίδα (απόδοση θερμότητας 1850 Watt). Έπειτα επιλέξτε την επιθυμητή βαθμίδα θερμότητας (0-9). Μόλις επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία, περιστρέψτε το θερμοστάτη πάλι έως την αρχική του θέση 0. Η σταθερή απόδοση θερμότητας εξασφαλίζει μια ευχάριστη θερμοκρασία χώρου που σας παρέχει άνεση.

## Αντικατάσταση λαμπτήρων

Προσοχή: Πριν αντικαταστήσετε τους λαμπτήρες, τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

Για την αντικατάσταση του λαμπτήρα χρειάζεστε ένα σταυροκατσάβιδο.

Χρησιμοποιήστε 2 λαμπτήρες (E-14) των 25 W μεγ. ο κάθε ένας.

- εβιδώστε τις δύο βίδες (βλ. εικ. ②), αφαιρέστε προσεκτικά το τζάμι και τοποθετήστε το σε ασφαλές μέρος
- αφαιρέστε τα κάρβουνα ④, ωθώντας από πίσω προς τα εμπρός/επάνω, προς τη δική σας κατεύθυνση
- αντικαταστήστε τώρα τους λαμπτήρες

Για τη συναρμολόγηση ακολουθήστε τις οδηγίες σε αντίστροφη σειρά αντίστοιχα και ασφαλίστε στο τέλος το τζάμι βιδώνοντας το πλαίσιο πάλι στη θέση του με τις δύο βίδες.

## Συντήρηση και καθαρισμός

- Αναθέστε τις επισκευές και τον καθαρισμό αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο ηλεκτρολογικών εργασιών. Αυτό ισχύει επίσης και για τυχόν ελαττωματικό καλώδιο τροφοδοσίας. Σε παρόμοιες περιπτώσεις, επικοινωνήστε με το τοπικό κέντρο εξυπηρέτησης πελατών  
Προσοχή: Πριν από κάθε καθαρισμό τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Για τον καθαρισμό του περιβλήματος αρκεί η χρήση υγρού πανιού. Μπορείτε να καθαρίσετε το τζάμι με καθαριστικό για τα τζάμια.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Εμείς, η εταιρία Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Γερμανία, δηλώνουμε δια του παρόντος εγγράφου ότι το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες της Ε.Ε.:

Οδηγία περί χαμηλών τάσεων (73/23 ΕΟΚ, 93/68 ΕΟΚ), οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336 ΕΟΚ, 93/68 ΕΟΚ) σύμφωνα με τα εφαρμοσμένα πρότυπα, και το βεβαιώνουμε με το σύμβολο CE.

Τύπος /  
Ονομασία εργαλείου: Ηλεκτρικό  
τζάκι KH 1118

Bochum, 30.06.2003



Hans Kompernaß  
- Διευθυντής -

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



- Przed uruchomieniem prosimy przeczytać niniejszą instrukcję użytkownika. Prosimy ją starannie przechowywać i przekazać ewentualnie osobom trzecim.
- Opakowanie należy otwierać ostrożnie, aby uniknąć uszkodzeń urządzenia, np. panoramicznej szyby ze szkła. Opakowanie prosimy przechować dla ewentualnego późniejszego transportu (ponowne zabudowanie).
- Następnie należy sprawdzić, czy urządzenie zostało dostarczone w nienagannym stanie. Przy ewentualnych uszkodzeniach - urządzenia nie przyłączać.
- Urządzenia nie użytkować na wolnym powietrzu.
- Urządzenie nie jest przewidziane do użytku zarobkowego (przemysłowego).
- Nigdy nie ustawiać urządzenia w pobliżu pomieszczeń wilgotnych lub mokrych (łazienka, natrysk, basen kąpielowy etc.).
- Niebezpieczeństwo pożaru! Na kominku nie należy kłaść żadnych łatwopalnych przedmiotów (np. części odzieży).
- Jeśli urządzenie przez dłuższy czas nie jest użytkowane, dla pewności zawsze odłączyć je od zasilania, wyjmując wtyczkę z gniazdka sieciowego!
- Kabla zasilającego nie układać w pobliżu czoła kominka. W ten sposób uniknie się ewentualnego uszkodzenia kabla.
- Kominka nie ustawiać bezpośrednio pod gniazdkiem wtykowym.
- Kominka nie używać razem z programatorem, zegarem sterującym lub z podobnymi urządzeniami, które automatycznie załączają kominek, gdyż istnieje groźba pożaru, gdy kominek jest przykryty lub został źle ustawiony.

## Montaż- /wskazówka dot. bezpieczeństwa

- Miejsce ustawienia dla kominka wybrać tak, aby urządzenie stało swobodnie. **Bezwzględnie należy zachować odstęp bezpieczeństwa 1 m.**
- Przed uruchomieniem kominka należy sprawdzić, czy napięcie sieci pokrywa się z napięciem podanym na kominku.

## Przeznaczenie

Dzięki indywidualnej regulacji ciepła, kominek można użytkować zarówno w ciepłych, jak i w zimnych porach roku. Maksymalna moc cieplna wynosi 1850 W. O przytulną temperaturę pomieszczenia dba nowoczesny i wydajny system wentylacji nawiewnej, który wytworzone ciepło rozprowadza przez urządzenie sieciowe (strona czołowa) równomiernie po całym pomieszczeniu.

Dla indywidualnego, a jednocześnie energooszczędnego użytkownika kominek elektryczny wyposażony jest w trzy łączniki funkcyjne:

### Łącznik preselekcyjny ①:

Łącznikiem tym można ustawiać następujące ustawienia podstawowe:

- WYŁ.
- tylko płomień
- wentylator (bez ciepła)
- mała moc grzejna (900 W – pracuje jedna kwarcowa lampa grzejna)
- maksymalna moc grzejna (1850 W – pracują dwie kwarcowe lampy grzejne)

### Optyczny regulator płomienia

#### (regulator natężenia światła) ②:

KH 1118 tworzy wrażenie rzeczywistego obrazu kominka na bazie węgla. To zależy od waszych preferencji, czy to ma być mały, słaby płomień, czy też jasno płonące ognisko; sterując optycznym regulatorem płomienia ② regulujecie podające światło, a tym samym wielkość płomienia wg indywidualnych upodobań. Regulatorem pokręcać zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do osiągnięcia optymalnego ustawienia.

### Regulator temperatury ③:

Regulator temperatury dysponuje 2-stopniową regulacją ciepła, która we wszystkich 10 ustawieniach (0-9) dba o niezmiennie ciepło. Najpierw ustawić przełącznik ① na stopień I (moc cieplna 900 W) lub stopień II (moc cieplna 1850 W). Następnie wybrać żądany stopień ogrzewania (0-9). Po osiągnięciu żądanej temperatury obrócić regulator temperatury z powrotem w położenie wyjściowe 0. Niezmienna odtąd moc grzejna dba teraz o przyjemną temperaturę pomieszczenia i tym samym o dobre samopoczucie.

## Wymiana żarówek

Uwaga: Przed wymianą należy wyjąć wtyczkę z gniazdka wtykowego sieci, w przeciwnym wypadku istnieje groźba porażenia elektrycznego.

Do wymiany żarówek potrzebny jest wkrętak krzyżowy.

Należy stosować 2 żarówki świecowe (E-14) maksimum po 25 W.

- Odkręcić oba wkręty (patrz rys. ②), wyjąć ostrożnie szklaną płytę do przodu i odstawić ją w bezpiecznej pozycji.
- Wyjąć imitację żaru ④, wyjmując ją z tyłu ku przodowi / w górę ku sobie.
- Teraz wymienić żarówki.

W celu zmontowania postępować w odwrotnej kolejności, a na końcu zabezpieczyć szybę szklaną, przykręcając z powrotem listwę obu wkrętami.



## Serwis i czyszczenie

- Czynności serwisowe i naprawcze należy zlecać wyłącznie autoryzowanemu warsztatowi elektrycznemu. Dotyczy to także uszkodzeń kabla. W takim przypadku należy nawiązać kontakt z punktem serwisowym swojego kraju.  
Uwaga: Przed czyszczeniem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka wtykowego sieci, w przeciwnym wypadku istnieje groźba porażenia elektrycznego.
- Dla czyszczenia urządzenia wystarczy użyć lekko zwilżonej ścierki. Szybę można oczyścić środkiem do czyszczenia szkła.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH,  
Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy,  
deklarujemy niniejszym dla tego produktu zgodność  
z następującymi dyrektywami UE:

Dyrektywa niskonapięciowa (73/23 EEC,  
93/68 EEC), Odpowiedniość elektromagnetyczna  
(89/336 EEC, 93/68 EEC) zgodnie z właściwymi  
normami i potwierdzamy to oznakowaniem CE.

Typ / Oznaczenie maszyny: Kominek elektryczny  
KH 1118

Bochum, dnia 30.06.2003



Hans Kompernaß  
- dyrektor -

## Bezpečnostní pokyny



- Před uvedením do provozu si laskavě pečlivě přečtěte návod k použití. Návod pečlivě uschovejte a předejte je případně třetímu.
- Opatrně otevřete obal, aby se zabránilo poškozením na přístroji (např. panoramatického skla). Obal uschovejte pro pozdější přepravu (opětnou montáž).
- Pak přezkoušejte, zda byl přístroj dodán v bezvadném stavu. Při eventuálních poškozeních přístroj nepřipojujte.
- Nikdy nepoužívejte přístroje venku.
- Přístroj není dimenzován pro průmyslové účely. Nikdy přístroj nepostavte do blízkosti vlhkých místností nebo mokrých buněk (koupelna, sprcha, bazén atd.).
- Nebezpečí požáru! Dbejte na to, aby se na krb neodkládaly snadno zápalné předměty (např. oděv).
- Je-li přístroj po delší dobu mimo provoz, přerušte prozřetelně vždy proudové spojení tím, že vytáhnete síťovou zástrčku!
- Dbejte na to, aby proudový kabel neodložil v blízkosti krbu. Tak zamezíte poškození kabelu.
- Krb nestavte bezprostředně pod zásuvku.
- Tento krb nepoužívejte společně s programovacím přístrojem, časovým spínačem nebo podobným přístrojem, jehož prostřednictvím se krb automaticky zapne, neboť existuje nebezpečí požáru, v případě, že je krb odkryt nebo byl chybně postaven.

## Montážní /bezpečnostní pokyny

- Pro krb zvolte takové místo, aby stál přístroj volně. **Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní odstup 1 m.**
- Před uvedením krbu do provozu přezkoušejte, zda-li dané napětí souhlasí s udaným napětím.

## Použití

Prostřednictvím regulace tepla můžete krb užívat jak ve studeném, tak i teplém období. Maximální tepelný výkon činí 1850 wattů. Pro příjemnou teplotu místnosti pečuje moderní a výkonný systém větrání, který vyrobené teplo prostřednictvím síťového zařízení (čelní strana) rovnoměrně rozdělí v místnosti.

Pro individuální použití, které současně šetří energii je elektrický krb vybaven třemi funkčními přepínači.

### Volič ①:

Prostřednictvím voliče můžete nastavit následující základní nastavení:

- VYP
- jen plamen
- ventilátor (bez tepla)
- malý tepelný výkon (900 wattů – křemíková topná trubka v provozu)
- maximální tepelný výkon (1850 wattů – dvě křemíkové topné trubky v provozu)

### Optický regulátor plamene (regulátor svítivosti) ②:

KH 1118 vytváří oblast krbu k nerozeznání od pravé na bázi uhlíku.

Dáte-li přednost menšímu slabému plameni nebo světlému, plápolavému ohni; optickým regulátorem plamene ② řídíte dopad světla a tím individuální velikost plamene. Regulátor otočte jednoduše ve směru pohybu hodinových ručiček tak, až dosáhnete optimálního nastavení.

### Regulátor teploty ③:

Regulátor teploty má k dispozici 2stupňovou regulaci tepla, která ve všech 10 nastaveních (0-9) pečuje o konstantní teplo.

Volič ① nastavte nejprve na stupeň I (tepelný výkon 900 wattů) nebo na stupeň II (tepelný výkon 1850 wattů). Pak zvolte potřebný topný stupeň (0-9). Jakmile bylo dosaženo žádoucí teploty, otočte regulátorem zpět do základní polohy 0. Konstantní tepelný výkon nyní pečuje o příjemnou teplotu místnosti a tím o Vaši dobrou pohodu.

## Výměna žárovek

Pozor: Před výměnou vytáhněte zástrčku ze zásuvky, jinak existuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

K výměně žárovek potřebujete šroubovák s křížovou drážkou.

Použijte 2 svíčkových žárovek (E-14) s max. vždy po 25 W.

- Oba šrouby uvolněte (viz. obr. ②), opatrně odeberte skleněnou tabulku dopředu a bezpečně ji odstavte.
- Imitaci žáru ④ odeberte tím, že ji ze zadu dopředu/nahoru, k sobě vyjměte.
- Nyní vyjměte žárovky

K montáži postupujte v příslušném opačném pořadí a pak zajistěte skleněnou tabulku tím, že znovu lištu oběma šrouby sešroubujete.

## Údržba a čištění

- Údržbářské a opravárenské práce nechejte vykonat výhradně autorizovanou elektrickou dílnou. To platí i při závadném napájecím kabelu. V takovém případě se spojte se servisem Vaší země. Pozor: Před čištěním vytáhněte zástrčku ze zásuvky, jinak existuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- K čištění pouzdra stačí, použijete-li mírně navlhčené tkaniny. Skleněnou tabulku můžete čistit čističem na sklo.

## PROHLÁŠENÍ O SHODNOSTI

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH,  
Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany,  
tímto prohlašujeme, že tento výrobek souhlasí  
s následujícími směrnicemi EU:

Nízkonapěťová směrnice (73/23 EHS, 93/68 EHS),  
Elektromagnetická slučitelnost (89/336 EHS,  
93/68 EHS) podle použitých norem,  
a potvrzujeme to značkou CE.

Typ/název stroje:                    Elektrický krb KH 1118

Bochum, 30.06.2003



Hans Kompernaß  
- vedoucí obchodu -

## Turvallisuusohjeita



- Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje erittäin huolellisesti. Säilytä ohje hyvin ja anna se tarvittaessa edelleen muille käyttäjille.
- Avaa pakkaus varovasti, jotta vältät laitteen vaurioittamiset (esim. panoraamalasiruutu). Säilytä pakkaus myöhempiä kuljetuksia varten (uudelleenkokoonpano).
- Tarkista sen jälkeen, onko laite toimitettu moitteettomassa kunnossa. Älä liitä laitetta mahdollisten vaurioiden tapauksessa.
- Älä käytä laitetta ulkona.
- Laitetta ei ole suunniteltu ammattimaiseen käyttöön.
- Älä milloinkaan asenna laitetta kosteiden tilojen tai märkien elementtien läheisyyteen (kylpy, suihku, uimala, jne.).
- Palovaara! Huomioi, ettei mitään kevyesti syttyviä esineitä laiteta takan päälle (esim. peitettä).
- Kun laite on pidemmän aikaa käyttämättä, katkaise varovasti aina virtayhteys vetämällä verkkopistokkeen irti!
- Ota tällöin huomioon, että virtakaapelia ei laiteta uunin etuosan läheisyyteen. Näin vältät kaapelin vaurioitumisen.
- Älä aseta takkaa suoraan pistorasian alle.
- Älä käytä tätä takkaa yhdessä ohjelmointilaitteen, aikakytkimen tai vastaavan laitteen kanssa, jolloin takka kytketään päälle automaattisesti, koska on olemassa palovaara, jos takka on peitetty tai asennettu virheellisesti.

## Asennus- /turvallisuusohje

- Valitse sijaintipaikka takalle siten, että laite seisoo vapaana. **Noudata tällöin ehdottomasti 1 m turvaetäisyyttä.**
- Tarkista ennen takan käyttöönottoa, täsmääkö käytettävissä oleva jännite ilmoitetun jännitteen kanssa.

## Käyttö

Itsenäisen lämmönsäädön ansiosta voit nauttia sekä kylmistä että lämpöisistä vuodenaajoista. Suurin lämpöteho on 1850 W. Miellyttävästä huonelämpötilasta huolehtii moderni ja tehokas tuuletusjärjestelmä, joka jakaa tuotetun lämmön huoneessa suojatun verkkolaitteen (etupuoli) läpi tasaisesti .

Itsenäistä ja samanaikaista energiaa säästävää käyttöä varten sähkötakka on varustettu kolmella toimintokytkimellä.

### Valintakytkin ①:

Valintakytkimellä voidaan asettaa seuraavat perusasetukset:

- POIS
- vain liekki
- puhallin (ilman lämpöä)
- vähäinen lämpöteho (900 W - yksi kvartsi-lämmitysputki käyttöön)
- suurin lämpöporras (1850 W - kaksi kvartsi-lämmitysputkea käyttöön)

### Optinen liekinsäädin

#### (valovoimakkuuden säädin) ②:

KH 1118 tuottaa petteävän aidolta vaikuttavan hiilipohjaisen takkanäkymän. Panetko etusijalle pienen heikon liekin vai vaalean, loimuavan tulen; ohjaat optisella liekkisäätimellä ② valo-oikkua ja siten liekin kokoa itsenäisesti. Käännä säädintä yksinkertaisesti myötäpäivään, kunnes olet saavuttanut optimaalisen asetuksen.

### Lämpötilansäädin ③:

Lämpötilan säätöä ohjaa 2-portainen lämpötilansäädin, joka huolehtii kaikilla 10:llä asetusarvolla (0-9) vakiolämpötilasta. Aseta aluksi valintakytkin ① portaalle I (lämpöteho 900 W) tai portaalle II (lämpöteho 1850 W). Valitse sitten tarvittava lämpöporras (0-9). Sen jälkeen kun haluttu lämpötila on saavutettu, käännä säädin takaisin perusasettoon 0. Vakiona pysyvä lämpöteho huolehtii nyt miellyttävästä huoneen lämmöstä ja siten hyvinvoinnistasasi.

## Hehkulamppujen vaihtaminen

Huomautus: Vedä ennen vaihtamista pistoke irti pistorasiasta, muutoin muodostuu sähköiskun vaara.

Hehkulamppujen vaihtamiseen tarvitset ristipäämeisselin.

Käytä 2 kynttilä-hehkulamppua (E-14), joista kukin max. 25 W.

- Löysää molemmat ruuvit (katso Liite ②), poista lasilevy varovasti eteenpäin ja ota ne turvallisesti pois
- poista hehkuimitoija ④ ottamalla se ulos takaa eteen/ylös itseäsi kohden
- vaihda nyt hehkulamput

Menettele kokoonpanossa vastaavassa päinvastaisessa järjestyksessä, ja varmista lopuksi lasiruutu kiinnittämällä kisko takaisin molemmilla ruuveilla.

## Huolto ja puhdistus

- Anna yksinomaan valtuutetun sähkölaitekorjaamon suorittaa huolto- ja korjaustyöt. Tämä koskee myös viallista verkkokaapelia. Ota sellaisessa tapauksessa yhteys maassasi olevaan huoltopisteeseen,  
Huomautus: Vedä ennen puhdistamista pistoke irti pistorasiasta, muutoin muodostuu sähköiskun vaara.
- Rungon puhdistamiseen riittää, kun käytät kosteaa liinaa. Lasiruudun voit puhdistaa lasinpuhdistajalla.

## YHDENMUKAISUUSSELVITYS

Me, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH,  
Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Saksa,  
selvitämme täten tätä tuotetta varten  
yhdenmukaisuuden seuraavien EU-ohjeiden  
kanssa:

Pienjänniteohje (73/23 EEC, 93/68 EEC),  
Sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336 EEC,  
93/68 EEC) käyttökelpoisten normien mukaan,  
ja vahvistamme tämän CE-merkinnällä.

Tyyppi/koneen nimitys: Sähkötakka KH 1118

Bochum, 30.06.2003



Hans Kompernaß  
- Toimitusjohtaja -

## Säkerhetsanvisningar



- Läs igenom hela bruksanvisningen ordentligt och förvara den lätt tillgänglig.. Förvara denna bruksanvisning på ett säkert och känt ställe och ge den vid behov vidare till kollegor!
- Öppna förpackningen försiktigt och undvik att skada aggregatet (t.ex. glasskivor). Förvara förpackningen för ev. senare transporter (flyttning).
- Kontrollera att aggregatet levereras i felfritt tillstånd. Anslut inte aggregatet om det uppvisar skador.
- Använd inte aggregatet utomhus.
- Kaminen är avsedd för privat bruk och inte för affärsdrivande verksamhet.
- Placera inte aggregatet i närheten av fuktiga rum, t.ex badrum, dusch, swimmingpool.
- Brandrisk! Placera aldrig lättantändliga eller eldfarliga material på kaminen, t.ex. kläder och dyl.
- Dra ut nätkontakten om aggregatet inte används under en längre period.
- Kontrollera att inte kaminens strömkabel är placerade framför kaminen. Undvik skador på strömkabeln.
- Placera inte kaminen i omedelbar närhet till ett vägguttag.
- Använd aldrig kaminen i kombination med programmeringsenhet, tidur eller annat liknande utrustning som automatiskt aktiverar kaminen. Detta medför brandrisk om kaminen är övertäckt eller uppvisar felfunktion.

## Monterings- /säkerhetsanvisning

- Välj lämplig placeringsort för kaminen med ordentlig plats runt om.  
**Håll ett säkerhetsavstånd på 1 m till närmaste föremål.**
- Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med strömspänningen i ditt hem före första användning.

## Användning

Kaminen har en individuell värmereglering, du kan njuta av värmen både sommar och vinter. Maximal värmeeffekt är 1850 Watt. Rumtemperaturen regleras med hjälp av ett modernt och effektivt ventilationssystem som fördelar värmen jämnt i rummet genom det skyddade gallret i fronten.

Den elektriska kaminen är utrustad med tre funktionsväljare för individuell och energieffektiv användning.

### **Funktionsväljare ①:**

Välj en av följande grundinställningar:

- AV
- endast flamma
- Fläkt (utan värme)
- låg värme (900 Watt - ett Quarz-rör används)
- maximal värme (1850 Watt - två Quarz-rör används)

### **Optiskt flammreglage (ljusstyrka) ②:**

KH 1118 återger nästan naturtrogna flammor, baserade på kol.

Reglera ljusstyrkan och flammornas storlek med reglaget ② beroende på om du vill ha en svagt lysande flamma eller en ljus glimmande brasa. Vrid reglaget medsols till önskad inställning.

### **Temperaturreglage ③:**

Temperaturreglaget är utrustat med tvåstegsreglering vilken reglerar konstant värme i alla 10 inställningarna (0-9). Ställ in funktionsväljare ① på läge I (värmeeffekt 900 Watt) eller läge II (värmeeffekt 1850 Watt). Välj sedan önskad värmeläge (0-9). Vrid tillbaka reglaget till utgångsläge 0 när önskad temperatur är uppnådd. Konstant värmeeffekt ger angenäm rumtemperatur och mysig atmosfär.

## Byta glödlampor

Observera: Dra ut nätsladden ur väggkontakten. Undvik risk för elstötar.

Du behöver en kryssmejsel för att kunna byta glödlamporna.

Använd två smala 25 W-glödlampor (E-14).

- Lossa de båda skruvarna (se bild ②), ta bort glasplattan försiktigt framåt och placera den på säker plats.
- Ta bort glödmassan ④ genom att dra bakifrån framåt mot dig.
- Sätt in nya glödlampor

Montera ihop kaminen i omvänd ordning och säkra glasskivan genom att skruva fast listen med de två skruvarna.

## Rengöring och skötsel

- Reparera aldrig elektriska apparater själv utan vänd dig med förtroende till kundtjänst. Detta gäller även defekta strömsladdar. Kontakta alltid kundtjänst vid sådana tillfällen.  
Observera: Dra ut nätsladden ur väggkontakten före rengöring. Undvik risk för elstötar.
- Torka av utsidan med fuktig trasa. Glasskivan kan göras ren med glasrengöringsmedel.

## KONFORMITETSDEKLARATION

Vi, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH,  
Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Tyskland,  
förklarar härmed att denna produkt  
överensstämmer med följande EU-riktlinjer:

Lågspänningsdirektiv (73/23 EEC, 93/68 EEC),  
elektromagnetisk kompatibilitet (89/336 EEC,  
93/68 EEC) enligt använda normer. Detta  
bekräftas med CE-märkning.

Typ/maskinbeteckning: Elektrisk kamin  
KH 1118

Bochum den 30.06.2003



Hans Kompernaß  
- Verkställande direktör -



graphic design, photos, translations by ORFGEN Marketing & Communication · Essen / Germany

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)